

دجنبر ٢٠٠٨

السلام عليكم!

ها هي نشرة سلامات الخامسة. في يوليوز الماضي، كنا نشكو من جو حار وتعبس، والآن نشكو منه باردا وتعبسا. وكما يقال: إذا كان الجو لا يروقك، فسوف لن يطول انتظارك حتى يتغير. لكن هناك شيء لم يتغير، ألا وهو حماسنا المستمر وسرورنا بتقدم تدريس وتعلم اللغة العربية من الروضة الى الثانوي عبر كل الولايات. إننا ممتنون لكونكم جزء لا يتجزء من ذلك التقدم، ونشكر لكم جهودكم واهتمامكم المستمرين. لدينا معلومات كثيرة قد لا يتسع المجال لسردها جميعا في هذه النشرة. ورغم أننا كنا نرسل إليكم باستمرار إعلانات مختلفة حول الوظائف الشاغرة والمنشورات الجديدة والاعلانات عن المؤتمرات إلى غير ذلك، فقد اتضح لنا الآن أنكم لم تتوصلوا بها بسبب مشكل في البريد الالكتروني للجامعة. لقد تم حل ذلك المشكل الآن، ومايك غرير على اتصال بكم بصدد ذلك. وعليه كذلك فسوف تتضمن هذه الرسالة بعض تلك المعلومات التي لم تتوصلوا بها في الماضي.

### مؤتمر أكتفل (ACTFL):

سررنا برؤية العديد منكم خلال الأكتفل في فلوريدا في شهر نونبر، كما سررنا برؤية العروض التي تم تقديمها حول البرامج والمواد والأبحاث في اللغة العربية؛ رغم أن العديد منا لاحظ أن العروض هذه السنة كانت أقل من السنة الماضية، وهنا نجدد تشجيعنا لكم بأن تقدموا اقتراحاتكم للأكتفل للسنة القادمة. وآخر أجل للتقديم هو ٩ يناير ٢٠٠٩، ويتوفر موقع الأكتفل على المزيد من المعلومات: [www.actfl.org](http://www.actfl.org). أو اتصلوا بنا للمعلومات حول المساعدة على كتابة الملخصات.

أهم نشاط في الأكتفل لهذه السنة هو إنشاء جماعة الإهتمامات الخاصة العربية، وتم تحقيق ذلك بتنسيق مع الرابطة الأمريكية لأساتذة اللغة العربية. ومنذ عدة سنوات ونحن نناقش السبل الكفيلة بإنشاء علاقة أكثر تازرا بين الرابطة الأمريكية لأساتذة اللغة العربية وبين الأكتفل، وكان ذلك من الصعوبة بمكان بسبب كون الرابطة تجتمع في ميزا (Middle East Studies Association) بينما الأشخاص الذين ينتمون إلى تعليم اللغة الأجنبية من الروضة إلى الثانوي غالبا ما يحضرون الأكتفل الذي يحدث في نفس الوقت في مدن مختلفة.

ولقد كان تشكيل جماعة الإهتمامات الخاصة العربية فرصة رائعة؛ انتخبنا ثلاثة أعضاء رسميين وهم: الدكتور صلاح أيارى (من جامعة أم. لولاية تكساس) كرئيس، [ayari-s@tamu.edu](mailto:ayari-s@tamu.edu). والدكتورة شيرين تبريزي (من المدارس الحكومية لدربورن) كنائبة رئيس، [tabrizs@dearborn.k12.mi.us](mailto:tabrizs@dearborn.k12.mi.us)، والدكتور هنادا طاه ثمور (جامعة ولاية سان دياغو) كأمين [hanada@arabexpertise.com](mailto:hanada@arabexpertise.com). ولقد توصل العديد منكم بمعلومات من هنادا لتشجيعكم على المشاركة في الأكتفل. وتكلفة العضوية في جماعة الإهتمامات الخاصة هو خمسة دولارات في السنة، زيادة على تكلفة العضوية العادية. نرجو أن نتخبطوا. إذ أن هذه طريقة جيدة لجعل صوتنا مسموعا. وسوف تكون هناك حصتان للسنة المقبلة تحت إشراف مجموعة الإهتمامات الخاصة والرابطة الأمريكية لأساتذة اللغة العربية. ولمن لديه اقتراح جيد بخصوص حصة مشتركة أن يتصل بأحد الأعضاء في أقرب وقت ممكن. ولدينا الآن مجموعة أخرى تعمل على تقدم تدريس وتعلم اللغة العربية؛ في مايو من السنة الماضية التزم الحاضرون في المؤتمر الوطني للغة العربية، بإنشاء مجموعات على صعيد كل ولاية، تساهم في جعل مجالنا أكثر مهنية، وذلك من خلال تنظيم ورشات عمل في اللغة العربية. ولمن لهم اهتمام بهذه المبادرة أن يتصلوا بالدكتورة نسرين أخطر خفاري على العنوان التالي: [NAKhtark@depaul.edu](mailto:NAKhtark@depaul.edu).

هناك مؤتمر آخر قد يهم البعض منكم وهو مؤتمر الشمال الشرقي حول تدريس اللغات الأجنبية، نيكتفل (NECTFL) في مدينة نيويورك من ١٦-١٨ أبريل ٢٠٠٩. للمزيد من التفاصيل: <http://alpha.dickinson.edu/prorg/nectfl/conf.html>. ولقد بدل النيكتفل مجهودا هاما لتوفير مكان للغة العربية في جدولته.

## الدعم من الحكومة الفيدرالية:

شارك العديد منكم في المعاهد الصيفية لتدريب المدرسين، والذي مُول تحت برنامج ستارتوك (STARTALK)، أو ربما درست اللغة العربية في إحدى هذه البرامج. ولقد اتسع هذا البرنامج ليشمل المدارس الاعدادية بعد أن كان يركز على المدارس الثانوية فقط، وذلك خلال الصيف الماضي. وسوف يمتد إلى التعليم الابتدائي في صيف ٢٠٠٩. وندعوكم لزيارة موقع ستارتوك في: <http://www.startalk.umd.edu/> للمزيد من المعلومات حول التوجيهات وعملية التسجيل وشروط الاستحقاق والأوليات.

ولقد مولت إدارة التعليم هذه السنة أربعة برامج للغة العربية تحت برنامجها المخصص لمساعدة اللغات الأجنبية، فلاب (FLAP). أما المدارس الحكومية لمينيابوليس، فإنها ستؤسس برامج نموذجية من خلال مشروع أسيس (ACES)، (الحلقات الموسعة للغتين العربية والصينية). وسوف تعمل هذه البرامج النموذجية على تحسين وتوسيع دراسة هاتين اللغتين في ستة مدارس ابتدائية وإعدادية وثانوية. أما القطاع المدرسي لمدينة ديربورن، فيقوم بإنشاء برنامج محكم يتوافق مع الدروس الثانوية التي ستقدم في المقرر. ويُعتبر هذا البرنامج أيضا نموذجا سوف يشمل التطوير المهني والشراكات مع المنظمات المجتمعية. كما سيؤسس القطاع المدرسي لمدينة غلاستونبوري (كاناكتيكيت) بتعاون مع منظمات أخرى، هياكل تجديدية للتقييم سعيين الطلبة على الانتقال الى مستويات أعلى من الكفاءة في اللغات العربية والصينية والروسية حين تخرجهم من الكليات والجامعات. ويشمل هذا المشروع تطوير ملف قُدرات إلكتروني. أما مشروع مدارس مدينة مامفيس (تينيسي)، فسوف يُركز على إدماج أعداد مهمة من الطلبة الأقليات في دراسة اللغات الأساسية، ومنها اللغة العربية. وستخضع الدروس في المرحلة الابتدائية لنظام المدرسة الشاملة، بينما تصبغ الدروس في المرحلة الاعدادية متتابعة وتُعطى عنها النقط، وهذا سيمكن الطلبة من الانخراط في دروس أكثر تقدما في المدرسة الثانوية. ستُنشر المعلومات حول هذه المسابقة في

[http://www.ncela.gwu.edu/oela/OELAprograms/4\\_FLAP.htm](http://www.ncela.gwu.edu/oela/OELAprograms/4_FLAP.htm)، وذلك في أواخر شهر يناير

٢٠٠٩. أما المعلومات العامة حول تقديم الطلبات للمنح الحكومية، فهي متوفرة على الموقع التالي:

<http://www.ed.gov/fund/landing.jhtml?src=rt>، أو بالاتصال بريبيكا ريتشي في العنوان

[Rebecca.Richey@ed.gov](mailto:Rebecca.Richey@ed.gov)، كما أن لديها معلومات حول كيفية تقديم الطلبات لمنحة فلاب (FLAP).

أخيرا نود أن نشير إلى أن أحد موظفينا في المركز الوطني لموارد اللغات (NCLRC)، ماري كلير بيروتكا، اشتغلت مع مدرسي اللغة المصرية، والذين سيقضون سنة واحدة في أمريكا لتدريس اللغة العربية في إطار برنامج مُدرسي اللغات الأساسية (وهو برنامج لوزارة الخارجية). وفي خلال اسبوع، بينت ماري مختلف طرق التدريس، مستعينة بطلبة من المدارس الثانوية لمقاطعة مونتغومري. وهذا برنامج مهم ومحكم التسيير. ويمكن الحصول على المزيد من المعلومات على الموقع التالي: [www.tclprogram.org](http://www.tclprogram.org)، أو بالاتصال ببين دينبرفي العنوان التالي:

[Dunbar@americancouncils.org](mailto:Dunbar@americancouncils.org).

## الجديد في ArabicK12.org:

(١) مسح للمدارس التي تُدرس اللغة العربية من الروضة إلى الثانوي:

بعد إجراء العديد من المكالمات الهاتفية والمتابعات المكثفة مع الإداريين والمدرسين، تمكنا أخيرا من نشر نتائج المسح على موقعنا، [www.arabick12.org/schools.html](http://www.arabick12.org/schools.html). والجديد في الأثحة هذه المرة هو القسم الموسع الذي تم تخصيصه للمدارس الحرة التي تُدرّس اللغة العربية وذلك حسب المدارس التي تتوفر على مواقع إلكترونية. نرجو أن تزوروا تلك المواقع، وأن تبحثوا عن مدرستكم للتأكد من أن المعلومات التي تمتلكها هي فعلا صحيحة. كما نرجوكم أن تخبرونا بأية مدارس لم يتم نشرها. ونظرا لكون ميزانيتنا لهذه المهمة جد محدودة، فإننا نعتمد بالخصوص على همة وتعاون قراننا للحصول على ما جد من معلومات.

(٢) مواقع مفيدة لمُدرسي اللغة العربية:

يسعدني أن أعلن عن انتهاء واحد من أهم مشارعنا الجديدة. لقد أنشأنا قسما جديدا على موقعنا يشمل المواقع الإلكترونية الأكثر إفادة لمدرسي وطلبة اللغة العربية. ويمكن الاطلاع على هذا الموقع على العنوان التالي: [www.arabick12.org/materials/websites.html](http://www.arabick12.org/materials/websites.html). ويتكون من أربعة أقسام أساسية: مواقع لأساتذة اللغة العربية، مواقع لطلبة اللغة العربية، مواقع إضافية لتعلم اللغة العربية، ومواقع باللغة العربية. ويحتوي كل موقع على وصف وجيز للموقع بالإضافة إلى تعليقات حول مدى أهمية الموقع. ونرحب بكل اقتراح أو إضافة أو تعديل بخصوص الموقع.

٣) التطور المهني:

القسم المخصص للتطور المهني في موقع ArabicK12 في توسع مستمر مع توفر المزيد لأساتذة اللغة العربية. وتحتوي هذه الصفحة حالياً على تسع مؤتمرات قادمة، وثلاث ورشات عمل/معاهد، وتوسع زمالات/فرص تمويل. ويسعدنا بالخصوص أن نمنح المؤتمر الدولي السادس لمُدربي أساتذة اللغة في شهر مايو ٢٠٠٩. ونشجع مدرسي أساتذة اللغة على تقديم ملفاتهم لطلب الحصص، وذلك قبل ٣١ دوجنبر، آخر أجل. ويمكن الاطلاع على كل ما يخص التطوير المهني في العربية على العنوان [www.arabick12.org/profdev.html](http://www.arabick12.org/profdev.html).

٤) معجم المصطلحات عربي/انجليزي:

يشتمل موقعنا الآن على معجم شامل لمصطلحات التدريس؛ ويمكن تحميله من موقعنا [www.arabick12.org](http://www.arabick12.org)

منشورات وموارد جديدة:

١) *The Teaching of Arabic as a Foreign Language* (تمت مراجعته) نشر محمود البطل  
<http://press.georgetown.edu/detail.html?id=9780962153099>

٢) *As-Salaam Alaykum! Beginning Modern Standard Arabic* بقلم حسين وأبو ديب  
[http://www.cheng-tsui.com/store/products/salaam\\_alaykum\\_jennifer@cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com/store/products/salaam_alaykum_jennifer@cheng-tsui.com)

٣) *Encyclopedia of Computer and Internet Terms English-Arabic* بقلم د. علم أ. حماد  
<http://www.dunwoodypress.com/products/-/276>

٤) يُوفر موقع [www.siraj.com](http://www.siraj.com) كتباً باللغة العربية ومواد لغوية لكل الأعمار. ويدعي سيراج أنه أول مكتبة تُوفر بعض هذه العناوين لجماهير خارج الشرق الأوسط.

٥) قام معهد س. ج. ك. (CJK) على إطلاق بنك معلومات للأسماء العربية:

<http://www.cjk.org/cjk/arabic/dan.htm>. ويختص معهد س. ج. ك. في التجميع الموسع س. ج. ك.، وموارد لمعاجيم عربية، بما في ذلك الأسماء الشخصية ومتغيراتها.

اللغة العربية في الاعلام:

نجمع مقالات عن اللغة العربية باستمرار، لكننا نمدكم فقط بالتي تتوفر على وصلات نشطة؛ إذ أن الكثير من المقالات تم وضعها في الأرشيف، ولا يسهل الوصول إليها.

تُعطي مدارس تشارتر (charter) دروس في اللغة العربية في جو مختلط الأجناس. *Arab American News*.  
٢٠٠٨/٢٦/٩

<http://www.arabamericannews.com/news/index.php?mod=article&cat=Community&article=1531>

*Shifting Winds in Arabic Teaching*. بقلم إليزابيث ريدان. *Inside Higher Ed*. ٢٠٠٨/١٠/١٠  
<http://www.insidehighered.com/news/2008/10/01/arabic>

*Yeshivas Say Salaam Aleikum To Arabic*. بقلم دجونثان مارك. *The Jewish Week*.  
٢٠٠٨/٢٠/٨

[http://www.thejewishweek.com/viewArticle/c224\\_a13210/Special\\_Sections/Education\\_Careers.html](http://www.thejewishweek.com/viewArticle/c224_a13210/Special_Sections/Education_Careers.html)

وحتى لا نطيل عليكم، وبمناسبة نهاية السنة ، نتمنى لكم جميعا أعيادا سعيدة وسنة جديدة رائعة. كل عام وأنتم بسلام وخير. نرجو أن تشاطرونا أنشطتكم وإنجازاتكم، وتذكروا أن تزوروا موقعنا في [www.arabick12.org](http://www.arabick12.org)، للاطلاع على ما جد في الموارد، وواصلوا العمل الجيد.

دورا دجونسون  
كاتارين كايثلي  
مايكل غريير  
ماري كليير بيروتكا